

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》

(插图)

外国小说基本解读

中长篇小说精选

(9)

北京师联教育科学研究所 编

父与子

安娜·卡列尼娜

门槛

复活

怎么办

装在套子里的人

罪与罚

哈克贝里·芬历险记

战争与和平

人民武警出版社·2006年

图书在版编目(CIP)数据

外国小说基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社, 2002. 6

(外国文学基本解读)

ISBN7 - 80176 - 025 - 5

I. 外... II. 北... III. 小说 - 文学评论 - 世界
IV. I106.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035736 号

(插图)外国小说基本解读

编 著 者 北京师联教育科学研究所

出版发行 人民武警出版社

社 址 (100089)北京市西三环北路 1 号

经 销 新华书店

印 刷 北京社科印刷厂

开 本 850 × 1168 1/32

字 数 3 340 千字

印 张 128.75

版 次 2002 年 6 月第 1 版

印 次 2006 年 5 月第 3 次印刷

书 号 ISBN7 - 80176 - 025 - 5

定 价 397.50 元(册均 26.50 元)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读·外国小说基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也比较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说，诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

（笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- | | |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷 | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(中) | ④罗马·意大利卷(下) |
| ⑤古波斯·非洲卷 | ⑥拉丁美洲卷 |
| ⑦印度卷(上) | ⑧印度卷(下) |
| ⑨日本卷(上) | ⑩日本卷(下) |
| ⑪德国卷(上) | ⑫德国卷(下) |
| ⑬英国卷(上) | ⑭英国卷(中) |
| ⑮英国卷(下) | ⑯法国卷(上) |
| ⑰法国卷(下) | ⑱美国卷(上) |
| ⑲美国卷(下) | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上) | ㉔东欧·北欧卷(下) |

(配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- | | |
|---------|------------|
| ①说办事迅速 | ②伟大艺术与平庸艺术 |
| ③人生的帷幕 | ④岁月的感觉 |
| ⑤燕子的目光 | ⑥一只橄榄球 |
| ⑦圣诞玫瑰 | ⑧向高尔基致敬 |
| ⑨为了水晶心 | ⑩一夜闲情 |
| ⑪登勃朗峰 | ⑫汽车站上的新起点 |
| ⑬请原谅我们 | ⑬圣诞钟声 |
| ⑮人人想当别人 | |

(插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断 配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有：

① 中长篇小说精选(1)

伊索寓言	变形记	圣经
一千零一夜	源氏物语	

② 中长篇小说精选(2)

十日谈	堂吉诃德	巨人传
坎特伯雷故事集	汤姆·琼斯	鲁宾逊漂流记

③ 中长篇小说精选(3)

老实人	忏悔录	新爱洛绮斯
傲慢与偏见	艾文荷	呼啸山庄
红字	巴黎圣母院	

④ 中长篇小说精选(4)

包法利夫人

⑤ 中长篇小说精选(5)

悲惨世界	安吉堡的磨工	当代英雄
红与黑	高老头	欧也妮·葛朗台
萌芽	柏林之围	菲菲小姐
奥列佛尔·特维斯脱		双城记

⑥ 中长篇小说精选(6)

艰难时世	简·爱	名利场
------	-----	-----

⑦ 中长篇小说精选(7)

德伯家的苔丝	黑郁金香	三个火枪手
--------	------	-------

⑧ 中长篇小说精选(8)

基督山伯爵	茶花女	
-------	-----	--

⑨ 中长篇小说精选(9)

父与子	门槛	怎么办
罪与罚	战争与和平	安娜·卡列尼娜
复活	装在套子里的人	哈克贝里·芬历险记

⑩ 中长篇小说精选(10)

汤姆·索亚历险记	马丁·伊登	热爱生命
乱世佳人	腹地	

⑪ 中长篇小说精选(11)

摩诃摩耶	浮云	我是猫
罗生门	鼻子	约翰·克利斯朵夫
欣悦的灵魂	诸神渴了	企鹅岛
福尔赛世家	布登勃洛克一家	变形记
红莫尔顿	伊则吉尔老婆子	海燕

⑫ 中长篇小说精选(12)

母亲	我的大学	童年
----	------	----

⑬ 中长篇小说精选(13)

阿尔达莫诺夫家的事业		铁流
恰巴耶夫		钢铁是怎样炼成的

⑭ 中长篇小说精选(14)

毁灭	青年近卫军	米特里亚·珂珂尔
德里纳河上的桥	美国的悲剧	月亮下去了
珍珠	丧钟为你而鸣	老人与海
深渊上的黎明	地下党员	静静的群山
出走记	苦难的历程	

⑮ 中长篇小说精选(15)

雾都孤儿	远大前程	玛丽·巴顿
皇帝的新装	丑小鸭	死魂灵

(插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明,及剧情插图,长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

① 著名悲剧精品解读(I)

美狄亚	被缚的普罗米修斯	俄狄普斯
力士参孙	罗米欧与朱丽叶	如愿
伽利略传		

② 著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特	麦克白	费德尔
茶花女	熙德	

③ 著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家	大雷雨	阴谋和爱情
在底层		

④ 著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人	沙恭达罗	威尼斯商人
达尔杜弗	吝啬鬼	鳏夫的房产
伪君子	苹果车	

⑤ 著名喜剧精品解读(II)

一仆二主	费加罗的婚姻	羊泉村
------	--------	-----

⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣

樱桃园

织工们

聪明误

推销员之死

安娜·桂丝蒂

老妇还乡

欧那尼

琼斯皇

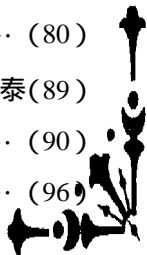
在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

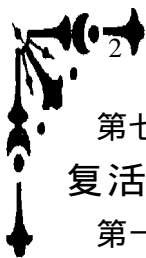
北京师联教育科学研究所

2006年5月

目 录

父与子	屠格涅夫(1)
五	(2)
六	(5)
十	(7)
门槛	屠格涅夫(19)
——梦——	(19)
怎么办	车尔尼雪夫斯基(23)
第三章	(24)
第四章	(30)
罪与罚	陀思妥也夫斯基(39)
第五部	(40)
战争与和平	列夫·托尔斯泰(59)
第二卷 第三部	(60)
第三卷 第二部	(67)
第三部	(72)
第四卷 第三部	(80)
安娜·卡列尼娜	列夫·托尔斯泰(89)
第一部	(90)
第五部	(96)





第七部	(103)
复活	列夫·托尔斯泰(113)
第一部	(114)
第二部	(130)
装在套子里的人	契诃夫(141)
哈克贝里·芬历险记	马克·吐温(157)
第一章 汤姆·索亚帮	(157)
第二章 哈克跟他爸爸一起过日子	(161)
第三章 哈克逃跑	(165)
第四章 在杰克逊岛上	(168)
第五章 “起来,吉姆!他们追咱们来了!”	(173)
第六章 “你把他们哄得真妙啊,哈克!”	(176)
第七章 打冤家	(181)
第八章 两个无赖在木筏上	(189)
第九章 两个无赖在舞台上	(193)
第十章 “你是个骗子手!”	(198)
第十一章 一袋金元	(204)
第十二章 “最糟糕的事情”	(207)
第十三章 “吉姆在哪里?”	(212)
第十四章 “汤姆”和“西德”到了	(215)
第十五章 “咱们把吉姆挖出来”	(221)
第十六章 虚构困难	(225)

第十七章 挖掘	(229)
第十八章 九把调羹——还是十把?绳梯馅饼	(233)
第十九章 一件费劲透顶的活儿 疼爱囚犯	(238)
第二十章 老鼠、蛇和匿名信	(241)
第二十一章 “吉姆,你又是个自由人啦!”	(245)
第二十二章 “那孩子到底怎么啦?”	(250)
第二十三章 汤姆和吉姆被带回来了	(252)



父与子

屠格涅夫

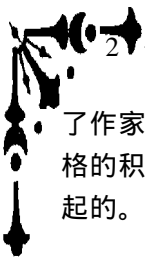
小说主人公巴扎洛夫到他的同学阿尔卡狄·基尔沙诺夫家去作客。在基尔沙诺夫庄园里,他与阿尔卡狄的父亲和伯父之间发生了尖锐的思想冲突。

一次,巴扎洛夫和阿尔卡狄在城里参加舞会时认识了富孀阿金佐娃,并应邀上她庄园去玩,巴扎洛夫为阿金佐娃的美丽所吸引,并爱上了她。但阿金佐娃过惯了安逸的生活,不愿为爱情的义务所束缚而拒绝了他。巴扎洛夫带着极度烦恼的心情回到年老的父母家中,两位老人对他无微不至的关怀和照料也不能解除他的烦闷。虽然他爱老人们,但却嘲笑感情,很快又辞别了他们。

第二次去到阿尔卡狄家中时,巴扎洛夫和阿尔卡狄的伯父巴威尔·基尔沙诺夫之间的矛盾更表面化了,终于为了一件偶然的故事,巴威尔向他挑战,巴扎洛夫也不示弱,决斗的结果,巴威尔受了轻伤。巴扎洛夫也重新回到父母家中,帮助父亲行医。一次,在解剖一个伤寒病致死的尸体时,割破了手指,感染病菌而致死。巴扎洛夫年轻的生命就这样结束了。

《父与子》的发表引起当时文学界的剧烈的争论。屠格涅夫虽然感觉到新登上历史舞台的平民知识分子,具有进取心和坚强意志,比起保守的贵族来优越得多,但却从自由主义立场上去解释前者对贵族阶级的批判态度,把他们当作否定一切的虚无主义者来描绘。自由主义者和官方文人竭力宣扬作品中弱的一面,把它当作反对革命民主主义者的旗帜。进步文学界则谴责





了作家对平民知识分子的歪曲,或者强调了主人公巴扎洛夫性格的积极面。这种不同的评价实际上正是由小说中的矛盾所引起的。

五

阿尔卡狄走到他的伯父跟前,他感到自己脸颊给伯父的洒过香水的小胡子亲了一下。巴威尔·彼得洛维奇在桌子旁边坐下来。他穿了一件很讲究的英国式的早服,头上戴一顶小小的土耳其帽。这顶土耳其帽跟那条随意结起来的小领结都在表示着乡村生活的无拘无束;可是他的衬衫(这衬衫的确不是白的,因为配着早服,便穿了有条纹的衬衫)上的硬领还是像平日那样严正地衬出那个剃得很光滑的下巴来。

“你那位新朋友呢?”他问阿尔卡狄道。

“他不在家,他往常都是起得很早,就到外面去了。我们最好不要去管他,他不喜欢礼节。”

“不错,我也看得出来。”巴威尔·彼得洛维奇从容地在他的面包上涂着牛油。“他打算在我们这儿久住吗?”

“那要看他的意思怎样。他是打这儿经过,去看他的父亲。”

“他的父亲住在什么地方?”

“就在我们这一省,离这儿有八十个俄里。他在那地方有个小小的田庄。他以前做过军医。”

“哦,哦,哦,哦……怪不得我老是问自己:‘我在什么地方听说过巴扎洛夫这个姓呢?’……尼可拉,你还记得我们父亲那一个师里头有一个军医巴扎洛夫吗?”

“好像是有的。”

“不错,不错,一定的。那个军医就是他的父亲了。嗯!”巴威尔·彼得洛维奇拉了拉他的小胡子,接着又不慌不忙地问道:“那么,现在这位巴扎洛夫先生究竟是一个怎样的人呢?”

“您问巴扎洛夫是一个怎样的人?”阿尔卡狄微笑道。“大伯,您要我告诉您他究竟是一个怎样的人吗?”

“好侄儿,请讲吧。”

“他是一个虚无主义者。”

“什么?”尼可拉·彼得洛维奇问道,这个时候巴威尔·彼得洛维奇正拿起一把刀尖上还挑着小块牛油的刀子,也呆住不动了。“他是一个虚无主义者。”阿尔卡狄再说一遍。

“一个虚无主义者,”尼可拉·彼得洛维奇说。“依我看,那是从拉丁文 nihil(无)来的了,那么这个字眼一定是说一个……一个什么都不承认的人吧?”

“不如说是:一个什么都不尊敬的人,”巴威尔插嘴说,他又在涂牛油了。

“是一个用批评的眼光去看一切的人,”阿尔卡狄说。

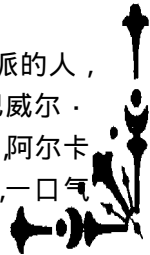
“这不还是一样的意思吗?”巴威尔·彼得洛维奇说。

“不,这不是一样的意思。虚无主义者是一个不服从任何权威的人,他不跟着旁人信仰任何原则,不管这个原则是怎样被人认为神圣不可侵犯的。”

“那么你觉得这是好的吗?”巴威尔·彼得洛维奇插嘴问道。

“大伯,那就看人说话了。它对有一些人是好的,可是对另一些人却不好。”

“原来是这样。我看,这不是跟我们一道。我们旧派的人,我们以为要是一个人,照你的说法,不信仰一种‘原则’(巴威尔·彼得洛维奇照法文读音轻轻地念这个字,把重音放在后面,阿尔卡狄却恰恰相反,把重音放在前面),那么连一步也走不通,一口气



也吐不过来。Vous avez changé tout cela. (法语:你们把这一切都改变了。)愿上帝保佑你们健康,给你们将军的官衔吧^①,我们将来只好来欣赏你们这些先生们……那叫做什么呢?”

“虚无主义者,”阿尔卡狄声音很清楚地讲。

“不错。以前是黑格尔主义者,现在是虚无主义者。我们以后再来看你们怎样在真空中,在没有空气的空间中生存;尼可拉·彼得洛维奇弟弟,请你按一下铃,现在是我喝可可茶的时候了。”

.....

巴威尔·彼得洛维奇慢慢地喝着他的可可茶,忽然他抬起头来。“虚无主义者先生光临了,”他低声说。

巴扎洛夫果然穿过花园踏着花坛走来。他的亚麻布衣裤上沾满了污泥;他的旧圆帽顶上挂着一根水塘里的水藻;他右手提着一个袋子,袋里有活的东西在动。他很快地走近了露台,点一点头,说道:“各位,早安;对不起,喝早茶我来晚了。我马上就回来,我得先把这些俘虏安顿好。”

“那里面的是什么,——蚂蝗么?”巴威尔·彼得洛维奇问道。

“不,是青蛙。”

“您吃它们还是养它们?”

“拿来作实验用的,”巴扎洛夫随随便便地回答一句,就走进屋子去了。

“那么他是要解剖它们了,”巴威尔·彼得洛维奇说。“他不相信原则,却相信青蛙。”

.....

^① 旧俄的谚语。

六

.....
“您是专门研究物理学的吧？”巴威尔·彼得洛维奇发问道。

“是的，物理学；一般的自然科学。”

“听说日耳曼人最近在这方面大有成就。”

“不错，德国人在这方面是我们的老师，”巴扎洛夫随口答道。

巴威尔·彼得洛维奇说“日耳曼人”，不说“德国人”，明明带着讥讽的意味，可是没有人注意到这个。

“您居然把德国人看得这样高吗？”巴威尔·彼得洛维奇说，他故意装出过于客气的样子。他心里有点儿不高兴了。他的贵族的气质受不了巴扎洛夫那种极端的冷淡。这个医生的儿子非但不知道拘谨、害怕，并且常常用粗鲁而不愿意的态度回答别人的问题，他的声音里有一种粗野的，甚至近乎无礼的调子。

“那边的科学家都是些能干有用的人。”

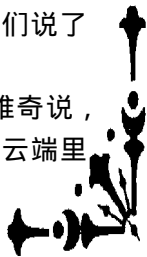
“啊，啊。那么您对于俄国的科学家一定不这么看重了。”

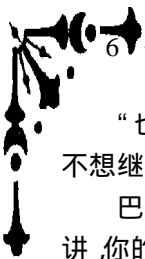
“大概是这样的。”

“这倒是很值得人钦佩的谦虚呢，”巴威尔·彼得洛维奇把身子一挺，头向后一仰，说道。“不过这又是怎么一回事呢？阿尔卡狄·尼可拉以奇刚才明明对我们说过，您是不承认任何权威的？那么您是不是相信他们呢？”

“为什么我要承认他们呢？我又应当相信什么呢？他们说了真话，我同意，这就完了。”

“那么所有的德国人都说真话了，”巴威尔·彼得洛维奇说，他脸上带着一种淡漠而疏远的表情，仿佛他已远远地站到云端里去了。





“也不尽然，”巴扎洛夫答道，他打了一个短短的呵欠。显然不想继续辩论下去。

巴威尔·彼得洛维奇望了望阿尔卡狄，好像要说：“我应当讲，你的朋友真有礼貌。”

“至于我呢，”他勉强接着往下说，“我也许有不对的地方，可是我不喜欢德国人。我讲的还不是俄国的德国人，我们都知道他们是什么一种东西。可是连在德国的德国人我也不喜欢。以前还有几个象样的，他们有过的——譬如席勒，还有他叫什么，……啊，歌德……我弟弟特别欣赏他们。……可是现在德国人中间全是些化学家和唯物主义者……”

“一个好的化学家比二十个诗人还有用，”巴扎洛夫说。

“哦，原来是这样，”巴威尔·彼得洛维奇应道，他好像快要睡着了似的，微微抬起他的眉毛来。“我看，您是不承认艺术的了？”

“赚钱的艺术或者‘医好痔疮’^①的艺术！”巴扎洛夫带着轻蔑的微笑说。

“啊先生，啊先生。我看，您真喜欢开玩笑。那么您一切都不承认了？好吧，那么您就只相信科学？”

“我已经对您讲过，我什么都不相信；您所谓的科学是什么呢——是指那一般的科学吗？某一种某一门的科学是有的，就跟某一种行业，某一种职位一样；可是所谓一般的科学却并不存在。”

“很好，先生。那么对于其他与人类日常生活有关的业经公认的法则，您也是抱着同样否定的态度吗？”

“这是什么，是在审问么？”巴扎洛夫问道。

巴威尔·彼得洛维奇的脸色略转苍白。尼可拉·彼得洛维奇

① 这是卖药广告。